Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

2015 API. ABR. 23

SARRERA/ENTRADA | IRTEERA/SALIDA
130 44

Idazkari Nagusia
Secretario General

Embajador de Armenia en España
S.E. Sr. AVET ADONTS
c/ Mayor 81
28013 MADRID

Jaun hori:

Honen bidez, jakinarazten dizut Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzordeak, 2015eko apirilaren 17an egindako ohiko bilkuran, erakunde adierazpen hau onartu zuela:

"2015ean bete dira gizateriaren historian zientifikoki planifikatu, antolatu eta burututako aurreneko genozidioaren ehun urte, gazte turkiarrak esaten zitzaien erregimenak eta panturkismoaren ideologiak armeniar herriaren kontra burutu eta ia bi milioi pertsona hiltzea ekarri zuenarenak.

Era horretako krimenak salatu egin behar dira, berriz ere ez gertatzeko, eta baita biktimen giza eskubideak eta eskubide nazionalak lehengora eramateko eta errudunak zigortzeko ere.

Genozidio horrek Donostiako Udalaren eta mundu guztiko udal guztien gaitzespena izan behar luke.

Izan ere, Donostiak eta euskal erakundeek baztertu egiten dute arraza, erlijio edo politika diskriminazioa, eta Udalbatza honek ere beti salatu ditu genozidio ekintza guztiak, denbora pasatu arren ekintza horiek ez direla ahaztu behar iritzita. Horren adibide dira, esate baterako, Eusko Jaurlaritzak salatu dituen Bosniako, Kosovoko, Irakeko Kurdistango genozidioak edota Ukrainako 1932-33 gosete artifiziala.

Hala, erakunde adierazpen honen bidez, Donostiako Udalak beste erakunde eta parlamentu batzuen ahotsarekin bat egiten du; Eusko Legebiltzarraren, Europako Parlamentuaren, Europako Kontseiluaren eta estatu nahiz lurralde asko eta askotako parlamentuen ahotsarekin, konparazio baterako, eta baita gertakari horiek salatu dituzten erakunde nazioarteko eta humanitarioren ahotsarekin ere.

Hori dela eta, Donostiako Bozeramaileen Batzordeak:

1. Saminez gogoratzen du Turkiako Gobernuak armeniar herriaren kontra egin zuen genozidioaren ehungarren urtebetetzea, bi milioi pertsona baino gehiago hiltzea ekarri zuen genozidioarena.

2. Europako Parlamentuak 1987ko ekainean hartutako eta ondorengo beste batzuetan (2002ko otsailaren 28an eta 2004ko apirilaren 4an) sendetsitako ebazpena

Estimado Sr.:

Por la presente le comunico que la Junta de Portavoces del Excmo. Ayuntamiento de Donostia – San Sebastián, en sesión ordinaria celebrada el 17 de abril de 2015, aprobó la siguiente Declaración Institucional:

"En 2015 se cumplen cien años del primer genocidio científicamente planificado, organizado y ejecutado en la historia de la humanidad, perpetrado por el régimen de los denominados jóvenes turcos y la ideología del panturquismo contra el pueblo armenio, el cual significó el asesinato de casi dos millones de personas.

Crímenes de esta naturaleza deben ser denunciados para impedir que se repitan, así como para restituir los derechos humanos y nacionales de las víctimas y condenar a los culpables.

Este genocidio debe merecer el repudio del consistorio donostiarra y de todos los ayuntamientos del mundo.

La ciudad donostiarra y las instituciones vascas han rechazado la discriminación racial, religiosa o política, y este Pleno ha denunciado siempre todos los actos de genocidio, considerando que el paso del tiempo no los hace merecedores del olvido. Las denuncias del Parlamento Vasco de genocidios tales como los de Bosnia, Kosovo, el Kurdistán iraquí, la hambruna artificial ucraniana de 1932-33, etcétera, son claras muestras de ello.

Por medio de esta declaración institucional, este Pleno une su voz a la de otras instituciones y parlamentos tales como el Parlamento Vasco, Parlamento Europeo, el Consejo de Europa y multitud de parlamentos estatales y regionales, así como instituciones internacionales y humanitarias que han denunciado estos hechos.

De acuerdo con lo anterior, la Junta de Portavoces de Donostia / San Sebastián:

1. Recuerda con dolor el 100 aniversario del genocidio contra el pueblo armenio llevado a cabo por el Gobierno de Turquía, que supuso el asesinato de más de dos millones de personas.

2. Considera, de conformidad con la resolución del Parlamento Europeo de junio de 1987, reafirmada por posteriores resoluciones (28 de febrero de 2002 y 1 de

aintzakotzat hartu, eta Nazio Batuek 1904ko abenduan genozidioari aurre hartzeko eta zigortzeko konbentzioan erabakitakoarekin bat, armeniar herritarrek orduan nozitutako gertakari haiek benetako genozidioa direla irizten dio.

3. Turkiak egindako politika salatzen du; izan ere, Turkiak, ukatu egiten du, beti, genozidiorik izan zenik, eta segitu egiten die genozidioa izan zela defendatzen dutenei, bere zigor legedian nazioaren funtsezko interesen kontrako mehatxutzat jota Armeniarekin edo Ziprerekin lotutako gaiak tratatzea.

4. Gaitzetsi egiten du Turkiak Armeniako Errepublikari 1991n Sobietar Errepublika Sozialisten Batasunetik (SESB) bereizi zenez geroztik egiten dio muga eta ekonomia blokeoa.

5. Iruditzen zaio, Europako Parlamentuari bezalaxe, Europako Batasunean sartzeko bidean den herrialde batek bere iraganari heldu eta onartu egin behar duela; eta, hala, Turkiari eskatzen dio auzotasun harreman diplomatiko on eta harmoniatsu batzuk eratzeko Armeniarekin, eta bakean konpontzeko muga arazoak.

6. Armeniar herriarekiko begikotasuna azaltzen du, eta herri hark prozesu demokratiko bat sendotzeko eta Kaukaso aldean lankidetza eta askatasun gune egonkor bat asentatzeko egiten dituen ahaleginak babesten ditu.

Ondorioz, Udalbatza honek euskal Gobernu eta erakundeei eskatzen die garai bateko SESBko herrialdeetako agintari eta elkarteekin batera lan egiteko, helburu nagusi horiek lortzeko jarrita dituzten Garapenerako Lankidetzarako Diruen bidez. Adierazpen hau Turkiako eta Armeniako parlamentuetako lehendakariei bidaliko zaie, eta baita haiek Estatu honetan dituzten enbaxadoreei ere". ==========

Dagozkion ondorioak izan ditzan jakinarazi dizut.

abril de 2004), que los hechos sufridos entonces por la población armenia constituyen un auténtico genocidio, de acuerdo con la Convención de las Naciones Unidas para la prevención y castigo del crimen de genocidio, adoptada en diciembre de 1904.

3. Denuncia la política desarrollada por Turquía, que niega sistemáticamente la existencia del genocidio y persigue a quienes defienden su existencia mediante la inclusión en su legislación penal de la consideración del tratamiento de asuntos relacionados con Armenia o Chipre como amenazas contra los intereses nacionales fundamentales.

4. Rechaza el bloqueo fronterizo y económico a que somete Turquía a la República de Armenia desde su independencia de la URSS en 1991.

5. Comparte con el Parlamento Europeo que un país en vías de adhesión a la Unión Europea debe abordar y reconocer su pasado, y solicita a Turquía que establezca con Armenia unas relaciones diplomáticas de vecindad buenas y armoniosas y resuelva sus conflictos fronterizos de forma pacífica.

6. Muestra su simpatía por el pueblo armenio, y apoya sus esfuerzos por consolidar su proceso democrático y asentar en la región del Cáucaso un espacio estable de cooperación y libertad.

En consecuencia, y este Pleno Municipal insta al Gobierno y a las instituciones vascas a cooperar con las autoridades y las sociedades de los países de la extinta URSS a través de los Fondos de Cooperación al Desarrollo que tienen dispuestos para la consecución de estos objetivos generales. Esta declaración será remitida a los presidentes de los parlamentos turco y armenio, así como a sus respectivos embajadores en el Estado". ==========

Lo que le comunico a los efectos procedentes.

61581

Donostian 2015eko apirilaren 23an

Idazkari Nagusia / Secretario General

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA

Idazkari Nagusia
Secretario General